

Yksityinen kirjeenvaihto

Tekstiviestit & Internet



Tekstiviestit & Internet - Lyhenteet

Suomi	Ruotsi
Kuten minä asian ymmärrän Käytetään silloin, kun selitetään asia omalta näkökantilta	(som jag ser det)
Ikä, sukupuoli, paikkakunta? Pikaviestinnässä iän, sukupuolen ja paikkakunnan selvittäminen	å/k/b? (ålder, kön, ort?)
Nyt juuri Juuri tällä hetkellä	(för tillfället)
Tulen takaisin myöhemmin Lyhenne sille, kun joudut jättämään pikaviestikeskustelun hetkeksi	(snart tillbaka)
Nähdään Lyhenne poistumistilanteessa	(vi ses)
Usko tai älä Sanotaan sen jälkeen, kun on kertonut jotain uskomatonta	(tro det eller ej)
Tulen kohta takaisin Lyhenne sille, kun joudut jättämään pikaviestikeskustelun hetkeksi	(strax tillbaka)
Omat kaljat mukaan Juhlakutsuissa, kun pyydetään vieraita tuomaan omat alkoholijuomansa	(ta med din egen dricka)
Nähdään Hyvästely	(vi ses)
Nähdään myöhemmin Hyvästely	(vi ses senare)
Tunnenko sinut? Käytetään kun et tunnista viestin lähettäjä	(känner jag dig?)
Viestin loppu Automaattinen vastaus kun keskustelu tai tekstiviesti päättyy	(slut på meddelande)

Yksityinen kirjeenvaihto

Tekstiviestit & Internet



Tiedoksi vain

(upplysningsvis)

Kun kerrotaan jollekin jotain erityisesti häneen liittyvää tai kun keskeyttää jonkun aikaisemman ajatuksen

Täytyy mennä

(måste gå)

Lyhenne sille, kun joutuu lähtemään äkisti tietokoneelta

Omasta mielestäni

(enligt min åsikt)

Kun annetaan henkilökohtainen mielipide

Oma nöyrä mielipiteeni

(enligt min ödmjuka åsikt)

Kun annetaan henkilökohtainen mielipide

Jään palveluksen velkaa

(jag är skyldig dig)

Kun joku tekee sinulle palveluksen ja haluat kertoa jääväsi palveluksen velkaa

Se oli vitsi

(skojar bara)

Lyhenne, joka laitetaan vitsin tai lauseen perään, jonka voi ymmärtää väärin

Katsotaan myöhemmin

(senare)

Hyvästely tai ilmaus siitä, ettei ole nyt tavoitettavissa tiettyyn toimintaan mutta myöhemmin on

Nauraa ääneen

(skrattar högt)

Reaktio, kun joku asia on mielestäsi hauska

Pidä huoli omista asioistasi

(sköt dig själv)

Kun haluat pitää jotain yksityisasianasi

Ei juuri nyt

(inte just nu)

Kun et ole heti vapaa tekemään jotain

Keskustelupyynnö

(begär diskussion)

Kun haluat puhua jollekin jostakin

Tekstaa takaisin

(sms:a tillbaka)

Tekstiviestin lopussa oleva vastauspyynnö

Rehellisesti

(ärligt talat)

Oman mielipiteen selkeyttäminen

Yksityinen kirjeenvaihto

Tekstiviestit & Internet



Kiitos jo etukäteen

(tack på förhand)

Kun haluat kiittää jotain avusta

Kiitti

(tack)

Kun haluat kiittää jotain avusta

Jutellaan myöhemmin

(pratar mer senare)

Hyvästely

Sinulle

(till dig)

Kun lähetät jotain jollekin
